

# MARQUANT®

## 001-873



### **SE** DAB-RADIO

Bruksanvisning i original

Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!  
Spara den för framtida behov.

### **NO** DAB-RADIO

Bruksanvisning

(Oversettelse av original bruksanvisning)

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.

Ta vare på den for fremtidig bruk.

### **PL** RADIO DAB

Instrukcja obsługi

(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

### **EN** DAB RADIO

Operating instructions

(Translation of the original instructions)

Important! Read the user instructions carefully before use.

Save them for future reference.

Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor!

Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

[www.jula.no](http://www.jula.no)

Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)



Tillverkare/ Produsent/ Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.

Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8,

1471 LØRENSKOG

2017-05-19

© Jula AB



**EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EF SAMSVARSKLÄRING  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



**Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN**

certify that the design and manufacturing of this product  
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt  
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet  
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu

**KAYOBA**

**DAB+/FM RADIO WITH BLUETOOTH / DAB+/FM RADIO MED BLUETOOTH  
DAB+/FM RADIO MED BLUETOOTH / DAB+/FM RADIO WITH BLUETOOTH**

Item number / Artikelnummer / Artikelnummer / Numer artykułu

**001-873**

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:  
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Radio Equipment Directive 2014/53/EU  
EN 55013:2013, EN 55020:2007+A11, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013,  
EN 301489-1 V1.9.2, EN 301489-17 V2.2.1, EN 300328 V1.9.1,  
EN 624797:2010, EN 60065:2014**

**ERP Implementing Measure Regulation (EC) No 1275/2008, 801/2013**

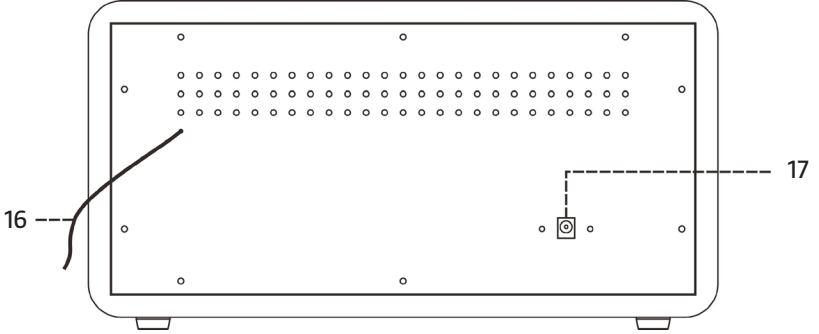
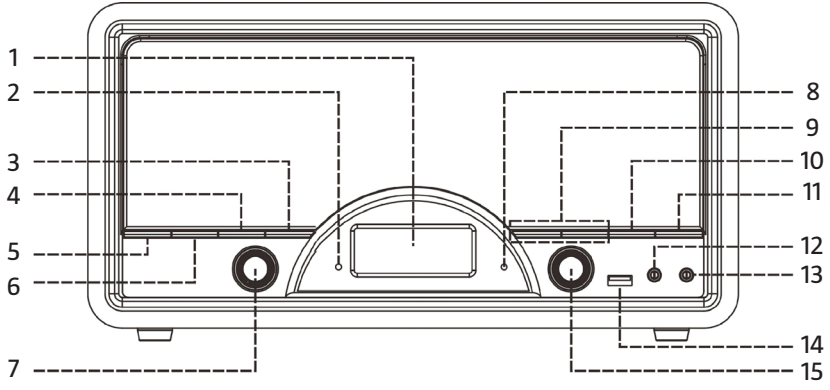
**RoHS Directive 2011/65/EU  
EN 50581:2012**

This product was CE marked in year -17

Skara 2017-03-23

**MATTIAS LIF**  
BUSINESS AREA MANAGER

1



## SÄKERHETSANVISNINGAR


- Följ anvisningarna för att undvika elolycksfall, brand och/eller allvarlig personskada.
- Använd endast enheten inomhus.
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar märkspänningen på typskylten
- Utför alla anslutningar enligt dessa anvisningar.
- Hantera apparaten försiktigt och utsätt den inte för stötar.
- Apparaten är försedd med säkring som skydd mot överbelastning. Om säkringen löst ut ska den bytas av kvalificerad personal.
- Dra ur stickproppen till apparaten vid åskväder och när den inte ska användas under en längre tid (radions kanalminne försvinner när enheten görs strömlös).
- Om adaptern används som frånkopplingsenhet ska den vara lätt att komma åt.
- Apparaten får endast justeras eller repareras av kvalificerad personal.
- Använd endast den strömförsörjning som finns angiven i användarhandboken.
- Skydda adaptern och strömkabeln så att den inte blir trampad på eller kommer i kläm, särskilt intill kontakter, grenuttag och precis vid apparathöljet.
- Försök inte utföra underhållsåtgärder eller reparationer som inte beskrivs i dessa anvisningar, det kan medföra fara och gör att garantin upphör att gälla.
- Ta aldrig bort höljet från enheten.
- Blockera inte apparatens ventilationsöppningar – risk för överhettning. Lämna några centimeter fritt runt apparaten.
- Utsätt inte apparaten för fukt eller vätska.
- Placera inte produkten i

direkt solljus eller i närheten av annan utrustning som avger värme.

- Placera inte enheten ovanpå någon annan elektrisk utrustning.
- Placera inga potentiellt skadliga föremål på enheten (t.ex. blomvaser eller levande ljus).
- Användning av styrenheter, inställningar eller förfaranden som inte beskrivs i dessa anvisningar kan medföra exponering för hälsoskadlig strålning.
- Använd endast kringutrustning och tillbehör som är godkända av leverantören.
- Rengör endast produkten med torr trasa.

## SYMBOLER

Beskrivning av symboler som återfinns på produkten. Bekanta dig med dem för att minska risken för person- och egendomsskador.

	Skyddsklass II, utökad eller dubbel isolering.
	Godkänd enligt gällande EU-direktiv.
	Källsorteras som elskrot.

## TEKNISKA DATA

Nätspänning	230 V~ 50 Hz
Högtalareffekt (RMS)	2x 5 W
Frekvensområde FM	87,5-108 MHz
Frekvensområde DAB	174-240 MHz
Automatisk kanalsök	Ja
RDS	Ja
LCD-skärm	Ja
Fjärrkontroll	Ja
Gränssnitt	Bluetooth (v3.0), 3,5 mm, USB
Mått	B340xH180xD175 mm
Vikt	2,7 Kg

## BESKRIVNING

1. LCD-display
2. Indikeringslampa viloläge
3. Knapp Info
4. Knapp Pre/Mem
5. Knapp PÅ/AV
6. Funktionsknapp
7. Tonkontroll
8. Indikeringslampa Bluetooth

9. *Knapp hopp/stationssökning nedåt / uppåt*
10. *Knapp Stop /Enter*
11. *Knapp Play/Paus /Scan*
12. *3,5 mm AUX-ingång*
13. *3,5 mm hörlursanslutning*
14. *USB-anslutning*
15. *Volymvred*
16. *FM-trådadantenn*
17. *DC-ingång*

## BILD 1

## HANDHAVANDE

### FÖRBEREDELSE

#### Installation

- Packa upp apparaten och kontrollera att alla delar finns med och är oskadade.
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar märkspänningen på typskylten. Sätt inte i stickproppen förrän alla övriga anslutningar är utförda.
- Blockera inte apparatens ventilationsöppningar – risk för överhettning. Lämna några centimeter fritt utrymme runt apparaten för ventilation.

#### Nätanslutning

1. Anslut DC-stickproppen på den medföljande nätadaptorn till DC-ingången (18) på huvudenheten. Sätt i nätadaptorns stickpropp i ett nätuttag. Indikatorlampan för viloläge (2) tänds.
2. Starta apparaten med knappen PÅ/AV (6). Om LCD-displayens (1) bakgrundsbelysning tänds fungerar strömförsörjningen korrekt. Därmed är systemet klart att använda.

## RADIO

### Manuell stationssökning

1. Starta apparaten med knappen PÅ/AV (6) och tryck på funktionsknappen (7) tills läge FM visas.
2. Tryck på knapparna för stationssökning (10) tills önskad station hittats.

### Automatisk stationssökning

1. Gå till FM-läge. Tryck en gång på knappen Play/Scan (12). Apparaten söker uppåt tills en radiostation tas emot. Om en RDS-signal (Radio Data System) mottas, ställer apparaten in aktuellt klockslag automatiskt.

### RDS (Radio Data System)

Den här funktionen visar information från radiosändningen. Tryck på knappen Info/+10 (4), så växlar visningen på LCD-displayen för varje knapptryck enligt följande:

Radio text › Programtyp › Signalstyrka › Datum/klockslag › Frekvens › Mono/Stereo

### DAB-radio (Digital Audio Broadcasting)

1. Gå till DAB-läge med funktionsknappen (7).
2. Tryck en gång på knappen Play/Scan (12). Apparaten utför en komplett sökning från 11b-12d inom cirka 2 sekunder. Tryck på knapparna för stationssökning (10) för att välja önskad DAB-station.
3. Tryck på knappen Info/+10 (4) för att för varje knapptryck visa följande DAB-information: Gruppnamn › Frekvens › Överföringshastighet › Signalstyrka › Datum/klockslag › Programtyp › Rullande text

## Förinställning av radiostationer

Totalt 40 st. radiostationer kan lagras i minnet (20 st. FM/20 st. DAB).

1. Gå till läge FM/DAB.
2. Gå till önskad radiostation med manuell eller automatisk stationssökning.
3. Håll knappen Pre/Mem/Play (5) intryckt för att aktivera läget för minneslagring.
4. Tryck på knapparna för stationssökning (10) för att lagra den önskade stationen i minnet.
5. Bekräfta med knappen Stop/Enter (11).
6. Upprepa steg 2 till 5 för att lagra fler stationer.

## Aktivering av förinställda radiostationer

1. Tryck en gång på knappen Pre/Mem/Play (5) för att aktivera en radiostation.
2. Tryck på knappen för stationssökning uppåt/nedåt (10) för att välja önskad station i minnet.
3. Bekräfta aktivering av den lagrade stationen med knappen Stop/Enter (11).

### OBS!

- **Lagrade stationer försvinner ur minnet om strömförsörjningen bryts.**
- **Vi rekommenderar att systemet försätts i viloläge när det inte används.**
- **Om inga knappar trycks in på 3 sekunder återgår apparaten automatiskt till radioläge.**
- **Lagrade stationer kan sparas över med andra stationer.**
- **I enlighet med kraven i ErP steg II växlar apparaten automatiskt till viloläge om ingen musik spelas på 15 minuter.**

### Tips för bästa mottagning

Mottagaren har en inbyggd FM-trådentenn (17) baktill på höljet. Antennen ska sträckas ut till sin fulla längd för bästa mottagning.

## DAB-återställning

Håll funktionsknappen (11) intryckt i 1 sekund i DAB-läge för att utföra systemåterställning och ta bort alla förinställningar av DAB-stationer. LCD-displayen (1) visar SYSTEM RESET OK och systemet utför automatiskt ny sökning efter DAB-stationer.

## Laddning via USB-anslutning

1. En annan apparat, som en mobiltelefon, kan anslutas till USB-porten för laddning med 5 VDC/1 A.
2. Laddning via USB-anslutning är tillgänglig när apparaten är i viloläge.

### OBS!

**Det kan finnas enheter som inte kan laddas via USB-porten.**

## Bluetooth-anslutning och avspelning

1. Tryck på funktionsknappen (7) för att välja läge BT.
2. Bluetooth-indikeringslampan (9) blinkar för att visa att ingen Bluetooth-anslutning är upprättad, men att sökning efter Bluetooth-enheter pågår.
3. Aktivera Bluetooth på den aktuella Bluetooth-enheten (exempelvis mobiltelefon) och välj enhet DAB-61B.
4. När anslutning är upprättad lyser Bluetooth-indikeringslampan (9) med fast sken.
5. Därmed kan musik spelas från Bluetooth-enheten på huvudenheten.

## AUX-ingång

1. Anslut andra audioenheter, som (bärbar) CD-spelare, MP3-spelare, (bärbar) kassettbandspelare, iPod etc. till systemet med en sladd med 3,5 mm stickpropp (säljs separat).
2. Anslut ena änden av sladden till den externa enhetens hörlursanslutning och den andra änden till AUX-ingången (13) på apparatens sida.
3. Tryck på funktionsknappen (7) för att välja läge AUX.
4. Därmed kan du spela av musik från den externa enheten på huvudenheten.

## Hörlurar

1. Sätt i hörlurssladdens stickpropp i hörlursanslutningen (14). Ställ in lämplig ljudvolym. Ställ inte in så hög volym att inte omgivningsljud hörs när musikspelning pågår.

## Tonkontroll

1. Justera återgivningen av höga frekvenser med tonkontrollvredet (8).

**SIKKERHETSANVISNINGER**


- Følg anvisningene for å unngå el-ulykker, brann og/eller alvorlig personskade.
- Enheten skal kun brukes innendørs.
- Kontroller at nettspenningen tilsvarer den nominelle spenningen på typeskiltet.
- Utfør alle tilkoblinger i henhold til disse anvisningene.
- Håndter apparatet forsiktig, og ikke utsett det for støt.
- Apparatet er utstyrt med sikring som vern mot overbelastning. Hvis sikringen er utløst, skal den byttes av kvalifisert personale.
- Dra ut stikkontakten til apparatet når det er torden, og når den ikke skal brukes i en lengre periode. (radioens kanalminne forsvinner når enheten mister strømtilkoblingen.)
- Hvis adapteren brukes som frakoblingsenhet, skal den være lett å nå.
- Apparatet skal kun justeres eller repareres av kvalifisert personell.
- Bruk kun den strømforsyningen som er angitt i bruksanvisningen.
- Beskytt adapteren og strømedningen slik at den ikke blir tråkket på eller havner i klem, særlig inntil kontakter, forgreninger og like ved apparatet.
- Ikke forsøk å utføre vedlikehold eller reparasjoner som ikke er beskrevet i disse anvisningene, det kan være farlig og ugyldiggjøre garantien.
- Ta aldri dekselet av enheten.
- Apparatets ventilasjonsåpninger må ikke blokkeres – fare for overoppheting. La det være noen centimeters klaring rundt apparatet.
- Apparatet må ikke utsettes for fuktighet eller væske.
- Ikke sett produktet i direkte sollys eller i nærheten av

annet utstyr som avgir varme.

- Ikke sett enheten oppå annet elektrisk utstyr.
- Ikke sett noen potensielt skadelige gjenstander på enheten (som blomstervaser eller levende lys).
- Bruk av styreenheter, innstillinger eller prosedyrer som ikke beskrives i disse anvisningene, kan medføre eksponering for helseskadelig stråling.
- Bruk kun ekstrautstyr og tilbehør som er godkjent av leverandøren.
- Rengjør produktet kun med en tørr klut.

## SYMBOLER

Beskrivelse av symboler som vises på produktet. Gjør deg kjent med dem for å redusere faren for person- og eiendomsskade.

	Beskyttelsesklasse II, utvidet eller dobbelt isolering.
	Godkjent i henhold til gjeldende EU-direktiv.
	Kildesorteres som el-avfall.

## TEKNISKE DATA

Nettspenning	230 V ~ 50 Hz
Høyttalereffekt (RMS)	2x 5 W
Frekvensområde FM	87,5–108 MHz
Frekvensområde DAB	174–240 MHz
Automatisk kanalsøk	Ja
RDS	Ja
LCD-skjerm	Ja
Fjernkontroll	Ja
Grensesnitt	Bluetooth (v3.0), 3,5 mm, USB
Mål	B 340 x H 180 x D 175 mm
Vekt	2,7 kg

## BESKRIVELSE

1. LCD-display
2. Indikatorlampe hvilemodus
3. Knapp Info
4. Knapp Pre/Mem
5. Knapp PÅ/AV
6. Funksjonsknapp
7. Tonekontroll
8. Indikatorlampe Bluetooth

9. Knapp hopp/stasjonssøk nedover/oppover
10. Knapp Stopp/Enter
11. Knapp Play/Pause/Scan
12. 3,5 mm AUX-inngang
13. 3,5 mm hodetelefonkontakt
14. USB-tilkobling
15. Volumknott
16. FM-trådanenne
17. DC-inngang

## BILDE 1

## BRUK

### FORBEREDELSE

#### Installasjon

- Pakk ut apparatet og kontroller at alle deler er med og er uskadede.
- Kontroller at nettspenningen tilsvarer den nominelle spenningen på typeskiltet. Ikke sett inn stikkkontakten før alle andre tilkoblinger er utført.
- Apparatets ventilasjonsåpninger må ikke blokkeres – fare for overoppheting. La det være noen centimeters klaring rundt apparatet for ventilasjon.

#### Tilkobling til strøm

1. Koble DC-støpselet på den medfølgende nettadapteren til DC-inngangen (18) på hovedenheten. Sett nettadapterens støpselet til en stikkontakt. Indikatorlampen for hvilemodus (2) tennes.
2. Slå på apparatet med knappen PÅ/AV (6). Om LCD-displayets (1) bakkelysning tennes, fungerer strømforsyningen som den skal. Dermed er systemet klart til bruk.

## RADIO

### Manuell stasjonssøking

1. Slå på apparatet med knappen PÅ/AV (6) og trykk på funksjonsknappen (7) til modusen FM vises.
2. Trykk på knappene for stasjonssøk (10) til du har funnet ønsket stasjon.

### Automatisk stasjonssøk

1. Gå til FM-modus. Trykk én gang på knappen Play/Scan (12). Apparatet søker oppover til den mottar en radiostasjon. Hvis et RDS-signal (Radio Data System) mottas, stiller apparatet inn nåværende klokkeslett automatisk.

### RDS (Radio Data System)

Denne funksjonen viser informasjon fra radiosendingen. Trykk på knappen Info/+10 (4), så bytter visningen på LCD-displayet for hvert knappetrykk som følger:

Radiotekst › Programtype › Signalstyrke › Dato/klokkeslett › Frekvens › Mono/stereo

### DAB-radio (Digital Audio Broadcasting)

1. Gå til DAB-modus med funksjonsknappen (7).
2. Trykk én gang på knappen Play/Scan (12). Apparatet utfører et komplett søk fra 11b-12d på rundt 2 sekunder. Trykk på knappene for stasjonssøk (10) for å velge ønsket DAB-stasjon.
3. Trykk på knappen Info/+10 (4), så bytter visningen for hvert knappetrykk som følger: Gruppenavn › Frekvens › Overføringshastighet › Signalstyrke › Dato/klokkeslett › Programtype › Rullende tekst

## Forhåndsinnstilling av radiostasjoner

Totalt 40 stk. radiostasjoner kan lagres i minnet (20 stk. FM/20 stk. DAB).

1. Gå til modus FM/DAB.
2. Gå til ønsket radiostasjon med manuelt eller automatisk stasjonssøk.
3. Hold knappen Pre/Mem/Play (5) inne for å aktivere modus for minnelagring.
4. Trykk på knappene for stasjonssøk (10) for å lagre den ønskede stasjonen i minnet.
5. Bekreft med knappen Stop/Enter (11).
6. Gjenta trinn 2 til 5 for å lagre flere stasjoner.

## Aktivering av forhåndsinnstilte radiostasjoner

1. Trykk én gang på knappen Pre/Mem/Play (5) for å aktivere en radiostasjon.
2. Trykk på knappene for stasjonssøk opp/ned (10) for å velge ønsket stasjon i minnet.
3. Bekreft aktivering av den lagrede stasjonen med knappen Stop/Enter (11).

### MERK!

- **Lagrede stasjoner forsvinner fra minnet hvis strømforsyningen brytes.**
- **Vi anbefaler at systemet settes i hvilemodus når det ikke er i bruk.**
- **Hvis ingen knapper trykkes ned innen 3 sekunder, går apparatet automatisk tilbake til radiomodus.**
- **Lagrede stasjoner kan lagres over med andre stasjoner.**
- **I henhold til kravene i ErP punkt II går apparatet automatisk til hvilemodus dersom det ikke spilles av musikk på 15 minutter.**

## Tips for best mulig mottak

Mottakeren har en innebygget FM-trådadantenne (17) bak på dekelet. Antennen bør strekkes ut til sin fulle lengde for å oppnå best mulig mottak.

## DAB-tilbakestilling

Hold funksjonsknappen (11) inne i 1 sekund i DAB-modus for å utføre systemtilbakestilling og fjerne alle forhåndsinnstillinger av DAB-stasjoner. LCD-displayet (1) viser SYSTEM RESET OK, og systemet utfører automatisk et nytt søk etter DAB-stasjoner.

## Lading med USB-tilkobling

1. Et annet apparat, som en mobiltelefon, kan kobles til USB-porten for lading med 5 V DC/1 A.
2. Lading med USB-tilkobling er tilgjengelig når apparatet er i hvilemodus.

### MERK!

**Det kan finnes enheter som ikke kan lades via USB-porten.**

## Bluetooth-tilkobling og -avspilling

1. Trykk på funksjonsknappen (7) for å velge BT-modus.
2. Bluetooth-indikatorlampen (9) blinker for å vise at ingen Bluetooth-tilkobling er opprettet, men at søk etter Bluetooth-enheter pågår.
3. Aktiver Bluetooth på den aktuelle Bluetooth-enheten (for eksempel mobiltelefon) og velg enhet DAB-61B.
4. Når tilkoblingen er opprettet, lyser Bluetooth-indikatorlampen (9) konstant.
5. Nå kan du spille av musikk fra Bluetooth-enheten på hovedenheten.

## AUX-inngang

1. Du kan koble til andre lydenheter, som (bærbar) CD-spiller, MP3-spiller, (bærbar) kassettspiller, iPod osv. til systemet med en ledning med 3,5 mm stikkontakt (selges separat).
2. Koble den ene enden av audiokabelen til den eksterne enhetens hodetelefonutgang og den andre enden AUX-inngangen (13) på siden av apparatet.
3. Trykk på funksjonsknappen (7) for å velge AUX-modus.
4. Nå kan du spille av musikk fra den eksterne enheten på hovedenheten.

## Hodetelefoner

1. Sett hodetelefonenes plugg i hodetelefontilkoblingen (14). Still inn passende volum. Ikke still volumet så høyt at du ikke hører lyder i omgivelsene mens du spiller av musikk.

## Tonekontroll

1. Juster gjengivelsen av høye frekvenser med tonekontrollknotten (8).

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA




- Przestrzegaj instrukcji w celu uniknięcia porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.
- Używaj produktu wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.
- Sprawdź, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
- Wszystkie podłączenia wykonaj według niniejszych zaleceń.
- Obchodź się z urządzeniem ostrożnie i nie narażaj go na uderzenia.
- Urządzenie jest wyposażone w bezpiecznik chroniący przed przeciążeniem. Wyzwolony bezpiecznik powinien zostać wymieniony przez wykwalifikowany personel.
- Podczas burzy oraz na czas, gdy urządzenie nie będzie dłużej używane, wyciągnij wtyk z gniazda (kiedy urządzenie nie będzie zasilane, zapamiętane stacje radiowe znikną).
- Jeśli zasilacz ma być używany jako element wyłączający, musi być do niego łatwy dostęp.
- Regulować i naprawiać urządzenie może wyłącznie wykwalifikowany personel.
- Używaj wyłącznie źródła zasilania wskazanego w tej instrukcji dla użytkownika.
- Chronź urządzenie i przewód zasilający, tak aby nie można było na niego nadepnąć ani go przycisnąć, zwłaszcza blisko styków, rozgałęźników oraz dokładnie na wysokości obudowy urządzenia.
- Nie próbuj przeprowadzać prac konserwacyjnych ani naprawczych nieopisanych w niniejszej instrukcji ze względu na ryzyko poniesienia obrażeń oraz utratę gwarancji.
- Nigdy nie zdejmuj obudowy z urządzenia.
- Nie blokuj otworów wentylacyjnych urządzenia ze względu na ryzyko przegrzania. Zostaw kilka

centymetrów wolnej przestrzeni wokół urządzenia.

- Nie narażaj urządzenia na działanie wilgoci lub cieczy.
- Nie umieszczaj produktu w bezpośrednim słońcu ani w pobliżu sprzętu będącego źródłem ciepła.
- Nie umieszczaj produktu na żadnym innym sprzęcie elektrycznym.
- Nigdy nie umieszczaj żadnych potencjalnie niebezpiecznych przedmiotów na urządzeniu (np. wazonów ani świec).
- Użycie sterowników, ustawień i metod nieopisanych w niniejszej instrukcji może spowodować narażenie na szkodliwe dla zdrowia promieniowanie.
- Używaj wyłącznie dodatkowego sprzętu oraz akcesoriów dopuszczonych do użytku przez dostawcę.
- Czyść produkt wyłącznie suchą szmatką.

## SYMBOLE

Opis symboli umieszczonych na produkcie. Zapoznaj się z nimi, aby zmniejszyć ryzyko wystąpienia obrażeń ciała i szkód materialnych.

	Klasa ochrony II, wzmocniona lub podwójna izolacja.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami UE.
	Przy segregacji śmieci uznać jako złom elektryczny.

## DANE TECHNICZNE

Zasilanie	230 V ~ 50 Hz
Moc głośnika (RMS)	2 x 5 W
Zakres częstotliwości FM	87,5–108 MHz
Zakres częstotliwości DAB	174–240 MHz
Automatyczne wyszukiwanie kanałów	Tak
RDS	Tak
Wyświetlacz LCD	Tak
Pilot	Tak
Interfejs	Bluetooth (v3.0), 3,5 mm, USB
Wymiary	Szer. 340 x wys. 180 x głęb. 175 mm
Masa	2,7 kg

## OPIS

1. Wyświetlacz LCD
2. Lampka kontrolna trybu czuwania
3. Przycisk Info
4. Przycisk Pre/Mem
5. Przycisk WŁ./WYŁ.
6. Przycisk funkcyjny
7. Regulacja tonów

8. *Lampka kontrolna połączenia Bluetooth*
9. *Przycisk przeskakiwania/wyszukiwania stacji góra/dół*
10. *Przycisk Stop/Enter*
11. *Przycisk Play/Paus/Scan*
12. *Wejście AUX 3,5 mm*
13. *Wejście słuchawkowe 3,5 mm*
14. *Złącze USB*
15. *Pokrętło regulacyjne głośności*
16. *Antena przewodowa FM*
17. *Wejście DC*

### RYS. 1

## OBŚLUGA

### PRZYGOTOWANIA

#### Instalacja

- Rozpakuj urządzenie i upewnij się, że wszystkie części w opakowaniu są nieszkodzone.
- Sprawdź, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej. Nie wkładaj wtyku do gniazda przed przeprowadzeniem wszystkich pozostałych podłączeń.
- Nie blokuj otworów wentylacyjnych urządzenia ze względu na ryzyko przegrzania. Zostaw kilka centymetrów wolnej przestrzeni wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.

#### Podłączanie do zasilania

1. Podłącz wtyk DC załączonego zasilacza sieciowego do wejścia DC (18) na obudowie urządzenia. Podłącz zasilacz do gniazda sieciowego. Zaświeci się lampka kontrolna trybu czuwania (2).
2. Włącz urządzenie przyciskiem Wł./WYł.

(6). Jeśli podświetlenie wyświetlacza LCD (1) zaświeci się, oznacza to, że prąd został poprawnie doprowadzony do urządzenia. Następnie urządzenie jest już gotowe do użytku.

## RADIO

### Ręczne wyszukiwanie stacji

1. Włącz urządzenie przyciskiem Wł./WYł. (6) i naciśnij przycisk funkcyjny (7) tak długo, aż pokaże się tryb FM.
2. Naciśnij przyciski wyszukiwania stacji radiowych (10), aż znajdziesz preferowaną.

### Automatyczne wyszukiwanie stacji

1. Przejdź do trybu FM. Naciśnij raz przycisk Play/Scan (12). Urządzenie będzie wyszukiwać stacje radiowe, aż uchwyci sygnał. Jeśli urządzenie uchwyci sygnał RDS (Radio Data System), ustawi automatycznie godzinę.

### RDS (Radio Data System)

Jest to funkcja wyświetlająca informacje radiowe. Naciśnij przycisk Info/+10 (4), aby zmienić pokazywane na wyświetlaczu LCD treści zgodnie z poniższą kolejnością:

Tekst radiowy › Rodzaj programu › Siła sygnału  
› Data/godzina › Częstotliwość › Mono/Stereo

### Radio DAB (Digital Audio Broadcasting)

1. Przejdź do trybu DAB, używając przycisku funkcyjnego (7).
2. Naciśnij raz przycisk Play/Scan (12). Urządzenie przeprowadzi pełne wyszukiwanie od 11b do 12d w ciągu 2 sekund. Naciśnij przyciski wyszukiwania stacji radiowych (10), aby wybrać stację DAB.
3. Naciśnij przycisk Info/+10 (4), aby wyświetlić

treści zgodnie z poniższą kolejnością: Nazwa grupy › Częstotliwość › Prędkość przesyłu › Siła sygnału › Data/godzina › Rodzaj programu › Przewijany tekst

## Programowanie stacji

Łącznie w pamięci można zapisać do 40 stacji radiowych (20 stacji FM/20 stacji DAB).

1. Przejdź do trybu FM/DAB.
2. Wyszukaj ręcznie lub automatycznie konkretną stację.
3. Przytrzymaj wciśnięty przycisk Pre/Mem/Play (5), aby aktywować tryb zapamiętywania.
4. Naciskaj przyciski wyszukiwania stacji radiowych (10), aby zapisywać kolejne stacje w pamięci.
5. Zatwierdź przyciskiem Stop/Enter (11).
6. Aby zapisać kolejną stację, powtórz kroki od 2 do 5.

## Włączanie zapisanych w pamięci stacji

1. Aby włączyć stację, naciśnij raz przycisk Pre/Mem/Play (5).
2. Naciskaj przycisk wyszukiwania stacji radiowych w górę/w dół (10), aby wybrać konkretną stację zapisaną w pamięci.
3. Zatwierdź wybór zapisanej stacji przyciskiem Stop/Enter (11).

### UWAGA!

- **Zapisane w pamięci stacje znikają po odłączeniu zasilania.**
- **Zalecamy pozostawienie urządzenia w trybie czuwania również, kiedy nie jest używane.**
- **Jeżeli przez 3 sekundy nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, urządzenie powraca automatycznie do trybu radia.**

- **Zapisane stacje radiowe można nadpisać innymi.**
- **Zgodnie z wymaganiami w ErP Etap II urządzenie przechodzi automatycznie do trybu czuwania, jeśli przez 15 minut nie jest odtwarzana żadna muzyka.**

### Wskazówki ułatwiające optymalny odbiór

Odbiornik posiada wbudowaną antenę prętową FM (17) z tyłu na obudowie. Aby zoptymalizować odbiór, antenę należy rozciągnąć na maksymalną długość.

### Reset stacji DAB

Aby przeprowadzić reset systemu i usunąć wszystkie ustawienia stacji DAB, przyciśnij i przytrzymaj przez sekundę przycisk funkcyjny (11) w trybie DAB. Wyświetlacz LCD (1) pokaże informację SYSTEM RESET OK i system przeprowadzi automatycznie nowe wyszukiwanie stacji DAB.

### Ładowanie za pośrednictwem portu USB

1. Do portu USB można podłączyć inne urządzenie, np. telefon komórkowy, aby go naładować prądem 5 VDC/1 A.
2. Ładowanie przez port USB jest możliwe, kiedy urządzenie jest w trybie czuwania.

### UWAGA!

**Nie wszystkie urządzenia można ładować poprzez port USB.**

### Nawiązywanie łączności Bluetooth i odtwarzanie

1. Naciśnij przycisk funkcyjny (7), aby wybrać tryb BT.
2. Zacznie migać lampka kontrolna

Bluetooth (9), aby pokazać, że nie nawiązano jeszcze połączenia, ale trwa wyszukiwanie urządzenia z Bluetooth.

3. Aktywuj łączność Bluetooth w drugim urządzeniu (np. w telefonie komórkowym) i wybierz urządzenie DAB-61B.
4. Po nawiązaniu połączenia lampka kontrolna Bluetooth (9) będzie się świecić ciągle.
5. Następnie można odtwarzać muzykę z urządzenia podłączonego przez Bluetooth poprzez radio.

### Wejście AUX

1. Podłącz inne urządzenia audio, np. (przenośny) odtwarzacz CD, odtwarzacz MP3, (przenośny) odtwarzacz kaset magnetofonowych, iPod itp., do systemu za pomocą przewodu z wtykiem 3,5 mm (do kupienia osobno).
2. Podłącz jedną końcówkę przewodu do wejścia na słuchawki w urządzeniu zewnętrznym, a drugą końcówkę do wejścia AUX (13) z boku radia.
3. Naciśnij przycisk funkcyjny (7), aby wybrać tryb AUX.
4. Następnie można odtwarzać muzykę z zewnętrznego urządzenia poprzez radio.

### Słuchawki

1. Włóż wtyk przewodu słuchawek do wejścia na słuchawki (14). Ustaw odpowiedni poziom głośności. Nie ustawiaj zbyt wysokiego poziomu głośności, aby osoby w Twoim otoczeniu nie słyszały odtwarzanej muzyki.

### Regulacja tonów

1. Wyreguluj odtwarzanie wysokich częstotliwości pokrętkiem regulacji tonów (8).




## SAFETY INSTRUCTIONS

- Follow the instructions to avoid electric shock, fire and/or serious personal injury.
  - Only use the unit indoors.
  - Check that the mains voltage corresponds to the rated voltage on the type plate.
  - Connect the appliance by following these instructions.
  - Handle the appliance with care, and do not expose it to knocks or blows.
  - The appliance has a fuse to protect it from overloading. If the fuse has tripped it must be replaced by a qualified technician.
  - Pull out the plug during thunder storms and when the appliance is not going to be used for a long time (the radio's channel memory is lost when the power is cut).
  - If the adapter is used as a disconnection unit it should be easily accessible.
  - The appliance must only be adjusted or repaired by qualified personnel.
- Only use the power supply specified in the user handbook.
  - Keep the adapter and power cord out of the way so that they cannot be walked over or clenched.
  - Do not attempt to carry out any maintenance or repairs that are not described in these instructions, this can put safety at risk and will invalidate the warranty.
  - Do not remove the casing from the unit.
  - Do not block the ventilation openings on the appliance – risk of overheating. Leave a few centimetres of free space around the appliance.
  - Do not expose the appliance to moisture or liquids.
  - Do not place the product in direct sunlight or near other equipment that emits heat.
  - Do not put the unit over any other electrical equipment.
  - Do not put any potentially dangerous objects on the unit (e.g. flower vase or candle).

- The use of controllers, settings or procedures that are not described in these instructions can result in exposure to harmful radiation.
- Only use auxiliary equipment and accessories approved by the manufacturer.
- Clean the product with a dry cloth.

## SYMBOLS

Description of symbols used on the product. Familiarise yourself with them to reduce the risk of personal injury and material damage.

	Safety class II, extra or double insulation.
	Approved in accordance with the relevant EU directives.
	Sort at source as electrical waste.

## TECHNICAL DATA

Mains voltage	230 V ~ 50 Hz
Speaker output (RMS)	2x 5 W
Frequency range FM	87.5-108 MHz
Frequency range DAB	174-240 MHz
Automatic channel search	Yes
RDS	Yes
LCD display	Yes
Remote control	Yes
Interface	Bluetooth (v3.0), 3.5 mm, USB
Size	W340xH180xD175 mm
Weight	2.7 kg

## DESCRIPTION

1. *LCD display*
2. *Status lamp standby*
3. *Button Info*
4. *Button Pre/Mem*
5. *Button OFF/ON*
6. *Select button*
7. *Tone control*
8. *Status lamp Bluetooth*

9. *Button skip/station search up/down*
10. *Button Stop/Enter*
11. *Button Play/Pause/Scan*
12. *3.5 mm AUX input*
13. *3.5 mm headphones jack*
14. *USB port*
15. *Volume control*
16. *FM wire antenna*
17. *DC input*

**FIG. 1**

## USE

### PREPARATIONS

#### Installation

- Unpack the appliance and check that all the parts are included and undamaged.
- Check that the mains voltage corresponds to the rated voltage on the type plate. Do not plug in the plug until all the other connections are ready.
- Do not block the ventilation openings on the appliance – risk of overheating. Leave a few centimetres of free space around the appliance for ventilation.

#### Mains connection

1. Connect the DC plug on the supplied mains adapter to the DC input (18) on the main unit. Plug the mains adapter into a power point. The status lamp for standby (2) goes on.
2. Switch on the appliance with the ON/OFF button (6). The power supply is working as it should if the LCD display (1) backlight goes on. The system is then ready to use.

## RADIO

### Manual station search

1. Switch on the appliance with the ON/OFF button (6) and press the select button (7) to show FM mode.
2. Press the buttons for station searching (10) until you find the station you want.

### Automatic station search

1. Go to FM mode. Press the Play/Scan button (12) once. The appliance searches for a radio station. If a RDS signal (Radio Data System) is received the appliance sets the time automatically.

### RDS (Radio Data System)

This function shows information from the radio transmission. Press the button Info/+10 (4) to switch over the LCD display as follows:

*Radio text* › *Programme type* › *Signal strength*  
 › *Date/time* › *Frequency* › *Mono/Stereo*

### DAB radio (Digital Audio Broadcasting)

1. Go to DAB mode with the select button (7).
2. Press the Play/Scan button (12) once. The appliance runs a complete search from 11b-12d in about 2 seconds. Press the buttons for station searching (10) until you find the DAB station you want.
3. Press the button Info/+10 (4) to show the following DAB information: *Group name* › *Frequency* › *Transmission speed* › *Signal strength* › *Date/time* › *Programme type* › *Rolling text*

## Presetting radio stations

A total of 40 radio stations can be saved in the memory (20 FM/20 DAB).

1. Go to FM/DAB mode.
2. Go to the required radio station with manual or automatic station search.
3. Press in the Pre/Mem/Play (5) button to activate memory save mode.
4. Press the buttons for station searching (10) to save the required station in the memory.
5. Confirm with the button Stop/Enter (11).
6. Repeat steps 2 to 5 to save more stations.

## Activating preset radio stations

1. Press the button Pre/Mem/Play (5) once to activate a radio station.
2. Press the button for station search up/down (10) to select the required station in the memory.
3. Confirm the saved station with the button Stop/Enter (11).

### NOTE:

- **Saved stations are erased from the memory if the power supply is cut.**
- **We recommend putting the system in standby mode when not in use.**
- **If no buttons are pressed for 3 seconds the appliance automatically returns to radio mode.**
- **Saved stations can be replaced with other stations.**
- **In accordance with the requirements in ErP stage II the appliance automatically switches to standby mode if no music is played for 15 minutes.**

## Tips for best reception

The receiver has a built-in FM wire antenna (17) on the back of the casing. The antenna should be pulled out to its full length for best reception.

## DAB reset

Press the select button (11) for 1 second in DAB mode to complete a system reset and to remove all preset DAB stations. The LCD display (1) shows SYSTEM RESET OK and the system automatically runs a new search for DAB stations.

## Charging via USB port

1. Another device, such as a mobile phone, can be connected to the USB port and charged with 5 VDC/1 A.
2. Charging via the USB port is available when the appliance is in standby mode.

### NOTE:

**Some devices cannot be charged via the USB port.**

## Bluetooth connection and playback

1. Press the select button (7) to select BT mode.
2. The Bluetooth status lamp (9) flashes to show that no Bluetooth connection has been established, but that searching for Bluetooth devices is in progress.
3. Activate Bluetooth on the Bluetooth device (e.g. mobile phone) and select the device DAB-61B.
4. When the connection is established the Bluetooth status lamp (9) stops flashing and stays on.
5. You can now play music from the Bluetooth device on the main device.

## AUX input

1. Connect other audio device, such as (portable) CD player, MP3 player, (portable) cassette recorder, iPod etc. to the system with a cable and 3.5 mm plug (sold separately).
2. Connect one end of the cable to the external headphones jack on the device and the other end to the AUX input (13) on the side of the appliance.
3. Press the select button (7) to select AUX mode.
4. You can now play music from the external device on the main device.

## Headphones

1. Plug the headphones plug into the headphones jack (14). Adjust the volume. Keep the volume low enough so that you can hear sounds from the immediate surroundings when playing music.

## Tone control

1. Adjust the reproduction of high frequencies with the tone control (8).